

Liturgische Texte zum Gottesdienst

نصوص ليتورجية للعبادة

26. Februar 2017		Estomihi
آية الأسبوع		Wochenspruch
<p>هَذَا نَحْنُ صَاعِدُونَ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَسَيَتِمُّ كُلُّ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ بِالْأَنْبِيَاءِ عَنِ ابْنِ الْإِنْسَانِ. (لوقا 18: 31)</p>		<p>Seht, wir gehen hinauf nach Jerusalem, und es wird alles vollendet werden, was geschrieben ist durch die Propheten von dem Menschensohn. (Lk 18,31)</p>
قراءة المزمور: من مز 31		Psalmlesung: aus Ps 31 (EG 716)
<p>عَلَيْكَ يَا رَبُّ تَوَكَّلْتُ. لَا تَدَعْنِي أَحْزَى مَدَى الدَّهْرِ. بَعْدَكَ نَجِّنِي.</p>	2	<p>Herr, auf dich traue ich, lass mich nimmermehr zuschanden werden, errette mich durch deine Gerechtigkeit!</p>
<p>أَمِلْ إِلَيَّ أَذْنُكَ. سَرِيعاً أَنْقِذْنِي. كُنْ لِي صَخْرَةً حِصْنٍ بَيْنَ مَلْجَأٍ لِنَخْلِيصِي.</p>	3	<p>Neige deine Ohren zu mir, hilf mir eilends! Sei mir ein starker Fels und eine Burg, dass du mir helfest!</p>
<p>لَأَنَّ صَخْرَتِي وَمَعْقَلِي أَنْتَ. مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ تَهْدِينِي وَتَقُودُنِي.</p>	4	<p>Denn du bist mein Fels und meine Burg, und um deines Namens willen wollest du mich leiten und führen.</p>
<p>أَخْرِجْنِي مِنَ الشَّبَكَةِ الَّتِي خَبَأُوهَا لِي لَأَنَّكَ أَنْتَ حِصْنِي.</p>	5	<p>Du wollest mich aus dem Netze ziehen, das sie mir heimlich stellten; denn du bist meine Stärke.</p>
<p>فِي يَدِكَ أَسْتَوِدِعُ رُوحِي. فَدَيْتَنِي يَا رَبُّ إِلَهَ الْحَقِّ.</p>	6	<p>In deine Hände befehle ich meinen Geist; du hast mich erlöst, Herr, du treuer Gott.</p>
<p>أَبْتَهِّجُ وَأَفْرَحُ بِرَحْمَتِكَ لِأَنَّكَ نَظَرْتَ إِلَيَّ مَذَلَّتِي وَعَرَفْتَ فِي الشَّدَائِدِ نَفْسِي</p>	8	<p>Ich freue mich und bin fröhlich über deine Güte, dass du mein Elend ansiehst und nimmst dich meiner an in Not</p>
<p>وَلَمْ تَحْبِسْنِي فِي يَدِ الْعَدُوِّ بَلْ أَقَمْتَ فِي الرُّحْبِ رِجْلِي.</p>	9	<p>und übergibst mich nicht in die Hände des Feindes; du stellst meine Füße auf weiten Raum.</p>
<p>أَمَّا أَنَا فَعَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ يَا رَبُّ. قُلْتُ: إِلَهِي أَنْتَ. فِي يَدِكَ آجَالِي.</p>	15 16	<p>Ich aber, Herr, hoffe auf dich und spreche: Du bist mein Gott! Meine Zeit steht in deinen Händen.</p>
<p>نَجِّنِي مِنْ يَدِ أَعْدَائِي وَمِنَ الَّذِينَ يَطْرُدُونَنِي.</p>	16	<p>Errette mich von der Hand meiner Feinde und von denen, die mich verfolgen.</p>

أَضِيءُ بِوَجْهِكَ عَلَى عَبْدِكَ. خَلِّصْنِي بِرَحْمَتِكَ.	17	Lass leuchten dein Antlitz über deinem Knecht; hilf mir durch deine Güte!
العظة: لوقا 10: 38-42		Predigt: Lk 10,38-42
وَفِيمَا هُمْ سَائِرُونَ دَخَلَ قَرْيَةً قَبِلَتْهُ امْرَأَةٌ اسْمُهَا مَرْثَا فِي بَيْتِهَا.	38	Als sie aber weiterzogen, kam er in ein Dorf. Da war eine Frau mit Namen Marta, die nahm ihn auf.
وَكَانَتْ لِهَذِهِ أُخْتُ تُدْعَى مَرْيَمَ الَّتِي جَلَسَتْ عِنْدَ قَدَمَيْ يَسُوعَ وَكَانَتْ تَسْمَعُ كَلَامَهُ.	39	Und sie hatte eine Schwester, die hieß Maria; die setzte sich dem Herrn zu Füßen und hörte seiner Rede zu.
وَأَمَّا مَرْثَا فَكَانَتْ مُرْتَبِكَةً فِي خِدْمَةِ كَثِيرَةٍ فَوَقَعَتْ وَقَالَتْ: «يَا رَبُّ أَمَا تُبَالِي بِأَنَّ أُخْتِي قَدْ تَرَكَتْنِي أَخْدِمُ وَحْدِي؟ فَقُلْ لَهَا أَنْ تُعِينَنِي!»	40	Marta aber machte sich viel zu schaffen, ihnen zu dienen. Und sie trat hinzu und sprach: Herr, fragst du nicht danach, dass mich meine Schwester lässt allein dienen? Sage ihr doch, dass sie mir helfen soll!
فَأَجَابَ يَسُوعُ: «مَرْثَا مَرْثَا أَنْتِ تَهْتَمِينَ وَتَضْطَرِبِينَ لِأَجْلِ أُمُورٍ كَثِيرَةٍ	41	Der Herr aber antwortete und sprach zu ihr: Marta, Marta, du hast viel Sorge und Mühe.
وَلَكِنَّ الْحَاجَةَ إِلَى وَاحِدٍ. فَاخْتَارَتْ مَرْيَمَ النَّصِيبَ الصَّالِحَ الَّذِي لَنْ يُنْزَعَ مِنْهَا.»	42	Eins aber ist not. Maria hat das gute Teil erwählt; das soll nicht von ihr genommen werden.